

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 99 (2012)
Heft: 12: Wunderkammern = Des cabinets de curiosités = Chambers of marvels

Vorwort: Editorial

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Dans leurs cabinets de curiosités, les princes de la Renaissance collectionnaient toutes sortes d'objets de valeur exotiques ou bizarres, de l'artisanat ainsi que des œuvres d'art. Ils créaient dans ces chambres de trésors apparemment désordonnées une copie en trois dimensions du monde de l'époque. Il y a de nombreuses raisons qui expliquent le regain d'attractivité des cabinets de curiosités aujourd'hui: leur côté ludique, la juxtaposition d'éléments contraires, leur prétendu chaos, leur dimension encyclopédique, leur profusion débordante, leur anti spécialisation; mais aussi l'attrait du marginal, de l'exotique et la fascination qu'exercent leur côté scénique et théâtral.

Au début, les cabinets de curiosités ne relevaient que du principe d'ordre de leurs fondateurs, généralement des princes. Puis, à partir des Lumières, ils furent soumis à la classification par genre pour être finalement disséqués scientifiquement à l'époque moderne. Mais aujourd'hui, dans un monde de secrets à disposition de manière illimitée sur internet, l'observateur d'art doit réapprendre à s'étonner et à s'émerveiller – comme le groupe-cible des enfants, découvert récemment. Et pourtant: ne devons-nous pas d'abord réapprendre à voir avant de pouvoir nous étonner, afin de rester des contemplateurs dans une exposition et de ne pas être de simples visiteurs? Les cabinets de curiosités offrent une école d'observation; le regard panoramique incite à l'étonnement et à la contemplation.

Dans ce cahier, un essai sur l'invention spatiale des cabinets de curiosités nous explique l'ordre tridimensionnel sur lequel ils se basent et leur réalisation par la mise en perspective. Le «Musée de l'innocence» de l'écrivain Orhan Pamuk à Istanbul, dont les vitrines ont beaucoup en commun avec un cabinet de curiosités, est conçu comme le prolongement spatial de l'un de ses romans. Les objets exposés et leur histoire sont tous des créations du Nobel de littérature. Le Sitterwerk à St-Gall réunit les conditions idéales pour la construction et la production artistique: dans la plus pure tradition des cabinets de curiosités, on y entretient dans un lieu spécial, parallèlement à la fonderie d'art, un recueil de matériaux et une bibliothèque apparemment désordonnée. Ce qui nous révèle l'actualité de notre sujet en dehors des musées. Mais c'est encore l'internet qui nous offre aujourd'hui sans aucun doute le modèle le plus reconnaissable d'un cabinet de curiosités. Sa disponibilité et sa profusion ainsi que la juxtaposition de l'ordre et du désordre y sont étourdissantes et il ne viendrait à l'esprit de personne aujourd'hui de prétendre avoir une vue d'ensemble sur le tout. Dans le cabinet de curiosités d'internet, le monde s'invite dans les chaumières. La corne d'abondance des images s'associe aux accumulations du quotidien, aux archives privées du souvenir. Nous montrons deux maisons d'architectes qui, en tant que miroir et enveloppe à la fois, représentent en même temps le monde et la personnalité de leurs propriétaires: la maison de Sir John Soane à Londres et l'appartement privé de Helle et Gmür à Zurich.

La rédaction

Editorial

In their Wunderkammer or chambers of marvels Renaissance princes collected strange foreign objects, precious examples of skilled craftsmanship as well as works of art and in these apparently unorganised treasuries created a three-dimensional image of the world at that time. There are numerous reasons why today the theme of the Wunderkammer again seems attractive to us: the playful aspect, the juxtaposing of opposites, the apparent chaos, the encyclopaedic moment, the lavish wealth, the anti-specialisation, but also the attraction of what lies off the beaten path, of the exotic, and the theatrical, stage-set like qualities.

Initially the Wunderkammer was subject only to the ordering gaze of its (generally princely) founder, but from the Enlightenment onwards the items were organised according to type and in modernism they were scientifically dissected. Today, however, in a world with an unlimited on-line availability of secrets the art viewer must learn again how to gaze in amazement and to be astonished—like the newly discovered target group of children. But: before we can gaze in astonishment do we not first have to learn to see again, so as to remain a viewer in an exhibition rather than being merely a visitor? Here the Wunderkammer in particular offers a kind of school of seeing; the panoramic view seductively leads to amazement and contemplation.

In the current issue an essay on how the Wunderkammer defines and shapes space explains its quintessentially three-dimensional order and how it is accessed by the perspective view. Turkish writer Orhan Pamuk's Museum of Innocence in Istanbul is designed as the spatial expansion of one of his novels and its display cases have much in common with the Wunderkammer. Along with their histories the objects exhibited are all constructions by this literature Nobel prize-winner.

The Sitterwerk in St Gallen offers ideal conditions for the construction and production of art: in the best tradition of the Wunderkammer alongside the famous foundry it also offers a materials archive and an apparently unordered library. Thus the topicality of this theme is also evident outside of museums. Today the most impressive model of a Wunderkammer is without doubt the Internet. Its availability and richness as well as the juxtaposition of order and disorder are overwhelming, and nobody would ever dream of wanting to obtain an overall view of the Net. In the Wunderkammer of the Internet the world becomes a visitor in one's own home. There the cornucopia of images joins the collections of everyday life, the private archives of memory. We show two architects' houses which, as both mirror and container, represent the world and personality of the respective owners: Sir John Soane's house in London and the private dwelling Helle and Gmür in Zurich.

The editors

Editorial



Das umfassende Baumarkt-Angebot als Spiegel des globalen Bauschaffens: eine Wunderkammer. Schaulager der Firma Kraft Baustoffe. 03 Architekten, München, 2008 – Bild: Walter Mair

Fremdes, Skurriles, kunsthandwerkliche Kostbarkeiten und auch Werke der Kunst sammelten die Fürsten der Renaissance in ihren Wunderkammern und schufen in den scheinbar ungeordneten Schatzräumen ein dreidimensionales Abbild der damaligen Welt. Es sind mannigfaltige Gründe, die das Thema der Wunderkammer heute wieder attraktiv erscheinen lassen: das Spielerische, das Nebeneinander von Gegensätzlichem, das vermeintliche Chaos, das enzyklopädische Moment, die überbordende Fülle, die Anti-Spezialisierung; aber auch der Reiz des Abseitigen, Exotischen und die Betörung durch die Szenografie, das Bühnen- und Theaterhafte.

Was in den Anfängen der Wunderkammer nur dem ordnenden Blick des meist fürstlichen Stifters unterlag, wurde seit der Aufklärung einer gattungsspezifischen Ordnung unterworfen und in der Moderne wissenschaftlich seziert. Heute jedoch, in einer Welt mit grenzenlos online verfügbaren Geheimnissen, soll der Kunstbetrachter wieder lernen zu staunen und sich zu wundern – so wie die neu entdeckte Zielgruppe der Kinder. Doch: Müssen wir, bevor wir staunen können, nicht erst einmal das Sehen wieder erlernen, um in einer Ausstellung Betrachter zu bleiben und nicht bloss Besucher zu sein? Gerade die Wunderkammer bietet hier eine Seh- schule; der panoramische Blick verführt zu Staunen und Anschauung.

Im vorliegenden Heft erklärt ein Essay zur Raumfindung der Wunderkammer die ihr zu Grunde liegende dreidimensionale Ordnung und ihre Erschliessung durch den perspektivischen Blick. Als räumliche Erweiterung eines Romans des türkischen Schriftstellers Orhan Pamuk versteht sich sein Museum der Unschuld in Istanbul, dessen Schaukästen mit den Wunderkammern viel gemein haben. Die ausgestellten Objekte und ihre Geschichte sind allesamt Konstruktionen des Literatur-Nobelpreisträgers.

Konstruktion und Produktion von Kunst finden im sanktgallischen Sitterwerk ideale Bedingungen: In bester Wunderkammer-Tradition hält es neben der berühmten Giesserei auch ein Materialarchiv und eine scheinbar ungeordnete Bibliothek an einem besonderen Ort bereit. So offenbart sich ausserhalb der Museen die Aktualität des Themas. Das einprägsamste Modell einer Wunderkammer bietet heute jedoch zweifellos das Internet. Seine Verfügbarkeit und Fülle sowie das Nebeneinander von Ordnung und Unordnung sind überwältigend und niemandem käme es mehr in den Sinn, im Netz den Blick über das Ganze gewinnen zu wollen. In der Wunderkammer des Internets ist die Welt zu Gast im trauten Heim. Dort gesellt sich das Füllhorn der Bilder neben die Ansammlungen des Alltags, die privaten Archive der Erinnerung. Wir zeigen zwei Architektenhäuser, die als Spiegel und Futteral zugleich die Welt und die Persönlichkeit ihrer Besitzer repräsentieren: das Haus von Sir John Soane in London und die private Wohnung Helle und Gmür in Zürich.

Die Redaktion